



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息【1月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーマービル6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 新型コロナウイルスワクチンの接種について 3回目接種（追加接種）

3回目接種は、2回目接種から原則8か月以上経過した人が対象です。

2回目接種が完了して8か月経過をした人から、順番に接種券を送る予定です。

◆接種券発送予定時期



### 关于新型冠状病毒肺炎疫苗的预防接种 第3次接种（追加接种）

第3次接种的对象是指第2次接种后原则上经过8个月以上的人。

预定从第2次接种完毕经过8个月的人，将按顺序发送接种券。

◆接种券发送预定时期

2回目接種を受けた時期	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月
第2次接種の時期	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月
接種券を送る時期	12月末頃	2022年1月末頃	2月末頃	3月末頃	4月末頃	5月末頃	6月末頃
接種券发送时期	12月末左右	2022年1月末左右	2月末左右	3月末左右	4月末左右	5月末左右	6月末左右
3回目接種を受けることができる時期	2022年1月～	2月～	3月～	4月～	5月～	6月～	7月～
可以接受第3次接种的时期	2022年1月～	2月～	3月～	4月～	5月～	6月～	7月～

ワクチン供給状況等により接種券を送る時期は変わることがあります。

個別接種や集団接種の予約方法などは、市広報誌やホームページ、市LINE公式アカウントを確認してください。

詳しくはQRコードから確認してください。

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター（Sandashishingatacoronavirus vaccinesenyocallcenter）

☎0120-274-008 Fax 0120-263-047（通話料・通信料は無料）

月曜日～土曜日 9時～17時30分（※年末年始12/29～1/3を除く）

### 年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。

根据疫苗供给状况等，发送接种券的时期可能会有变更。个别接种或集团接种的预约方法等，请在市通讯报或网络主页及市LINE官方账户上确认。

详情请扫二维码确认。

【问讯】三田市新型冠状病毒肺炎疫苗专用呼叫中心

☎0120-274-008 Fax 0120-263-047（通话费・通信费免费）

星期一～星期六 9点～17点30分（※除外年末年初12/29～1/3）



### 关于年末年初的医疗机关门诊

年末年初市内各所医院都将休诊。若年末年初需看急诊，请到三田市节假日急诊中心或者神戸儿童初期急病中心门诊。还有为市民开设的电话咨询服务。



三田健康医疗咨询电话拨打24【电话咨询】

请在对于是否及时就诊而犹豫，或者对于某些病状不知如何应对等时候利用。

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

- ◆期間=24時間、年中無休
- ◆電話番号=☎0120-310-328 (通話料無料)
- ※三田市民のみ利用できます
- ※住所、年齢を伝えて利用してください
- ※非通知設定している携帯電話からは利用できません。

「三田市休日応急診療センター」

- ◆期間=12月29日(水)から1月3日(月)
- (受付時間:8時45分から11時30分、13時から16時30分)
- ◆場所=三田市天神1丁目10-14
- ◆電話番号=☎079-556-5005
- ◆内容=内科・小児科
- ◆持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳
- ※発熱等の症状がある場合は、必ず事前に電話してから受診してください。



「神戸子ども初期急病センター」

- ◆電話相談窓口=☎078-891-3499
- 子どもの急な発熱や腹痛で困った時に、看護師に相談できます。受診を迷う時や、症状への対処法が分からない場合などに利用してください。※相談料は無料。通話料はかかります。
- ◆電話相談日時=12月29日(水)から1月3日(月)
- (相談時間:9時から次の日の朝7時)

受診する場合

- ◆期間=12月29日(水)から1月3日(月)
- (受付時間:8時30分から次の日の朝6時30分)
- ◆場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1
- HAT神戸内(☎078-891-3999)
- ◆内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)
- ◆対象=15歳未満の子ども
- ◆持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

【兵庫県子ども医療電話相談】

- 子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用してください。
- ◆時間=平日・土曜日 18時から次の日の朝8時
  - 日・祝・年末年始 8時から次の日の朝8時
  - ◆電話番号=☎078-304-8899 または#8000
  - (相談料は無料。通話料はかかります。)



- ◆時間=24 小时全年无休
- ◆电话号码=☎0120-310-328 (免费)
- ※只有三田市民可以拨打此咨询热线
- ※拨打此咨询热线时请告知您的住所及年龄
- ※此热线不能接不显示号码功能的手机打来的电话

「三田市节假日急诊中心」

- ◆时间=12 月 29 日(星期三)至 1 月 3 日(星期一)
- (挂号时间:从 8 点 45 分到 11 点 30 分、从 13 点到 16 点 30 分)
- ◆地点=三田市天神 1 丁目 10-14
- ◆电话号码=☎079-556-5005
- ◆门诊科=内科・小児科
- ◆携带物件=健康保险证、(若有)各种医疗证及处方手册
- ※若有发烧等症状,请务必事先打电话之后就诊。

「神戸儿童初期急病中心」

- ◆电话咨询窗口=☎078-891-3499
- 当您为孩子突然发烧或肚痛而烦恼时,可以向护士咨询。若您犹豫是否就诊或对一些症状不知怎么应对时可以利用。※咨询免费,但通话费由利用者负担。
- ◆电话咨询期间和时间:12 月 29 日(星期三)至 1 月 3 日(星期一)(咨询时间:从 9 点到次日早上 7 点)

若需就诊

- ◆时间=12 月 29 日(星期三)至 1 月 3 日(星期一)
- (挂号时间:从 8 点 30 分到第二天早上 6 点 30 分)
- ◆地点=神戸市中央区脇浜海岸通 1 丁目 4-1
- 在 H A T 神戸内(☎078-891-3999)
- ◆门诊内容=小児科・内科系疾病(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科等除外)
- ◆对象=未满 15 岁的孩子
- ◆携带物件=健康保险证、(若有)各种医疗证及处方手册

【兵庫県儿童医疗电话咨询】

- 在您孩子突然受伤或生病时,您可以拨打此咨询电话向护士咨询,会有护士给您正确的建议。请在对于是否及时就诊而犹豫,或者对于某些病状不知如何应对等时候利用。
- ◆时间=平日・星期六 从 18 点到第二天早上 8 点
  - 星期日・节假日・年末年初 从 8 点到第二天早上 8 点
  - ◆电话号码=☎078-304-8899 或者#8000
  - (咨询费免费。通话费自付。)

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

「歯科休日診療」※歯科は各医院で診療	牙科节假日门诊 ※牙科治疗在各牙科医院门诊	
12月29日(水) 9時～15時	尾崎歯科医院(友が丘2) 尾崎牙科医院(友 ga 丘 2)	☎079-562-6480
12月29日(星期三) 9点～15点	宮地歯科医院(天神3) 宮地牙科医院(天神 3)	☎079-564-1616
12月30日(木) 9時～15時	大槻歯科医院(南が丘1) 大槻牙科医院(南 ga 丘 1)	☎079-563-2100
12月30日(星期四) 9点～15点	飯田歯科医院(南が丘1) 飯田牙科医院(南 ga 丘 1)	☎079-564-4868
12月31日(金) 9時～15時	中西歯科医院(高次1) 中西牙科医院(高次 1)	☎079-564-4841
12月31日(星期五) 9点～15点	たにぐちデンタルクリニック(すずかけ台2) 谷口歯科医院(Suzukake 台 2)	☎079-563-7550
1月1日(土) 9時～15時	おくしゃ歯科医院(すずかけ台1)	☎079-565-0886
1月1日(星期六) 9点～15点	奥舎歯科医院(Suzukake 台 1)	
1月2日(日) 9時～15時	中道歯科医院(大原)	☎079-563-7131
1月2日(星期日) 9点～15点	中道牙科医院(大原)	
1月3日(月) 9時～15時	おくしゃ歯科医院(すずかけ台1)	☎079-565-0886
1月3日(星期一) 9点～15点	奥舎歯科医院(Suzukake 台 1)	

**乳幼児健診 1月**

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**嬰幼兒健康检查 1月**

・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。


・我们将个别通知体检对象。

・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。

・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。

・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。		
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健诊 (9～10个月儿童)	1/14(金 星期五) 1/18(火 星期二)	2021年3月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年3月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	1/11(火 星期二) 1/21(金 星期五) 1/25(火 星期二)	2020年6月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年6月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健诊	1/12, 19, 26 (水 星期三)	2018年11月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2018年11月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】すくすく子育て課(三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯】健康育児支援科(三田市保健中心)  
(住所：川除 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

※登載の各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

**公共施設の休みについて**

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター、総合福祉保健センター

12月29日(水)～1月3日(月)

◆クリーンセンター

12月31日(金)～1月3日(月)

★年末年始のゴミの収集日は地域によって違います。詳細は市HP・ニュースレター12月号等で確認してください。



**公共施設休息日**

公共施設年末年初の休息日如下，请注意。※各所施設の休息日不同，请确认。

◆市政府、市民病院、図書館、三田市公共会堂中心、総合福利保健中心

12月29日(星期三)～1月3日(星期一)

◆三田市焚烧清洁中心

12月31日(星期五)～1月3日(星期一)

★各地区の年末年初垃圾収集日不同。详情请在本市主页或12月通讯上等确认。

**外国人よろず相談「在留資格個別相談会」**

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。

- ・在留資格(ビザ)の種類を変更したい。
- ・ビザの更新手続きを知りたい。
- ・永住や日本国籍を取りたい。
- ・母国の家族を呼び寄せたい。など

◆日時=2022年1月22日(土) 10:30～12:30

◆場所=まちづくり協働センター 会議室4

(オンラインでも参加できます)

◆対象=在住外国人市民とその家族 5組程度(各組20分まで)(定員になり次第締切)

◆講師=森田幸生 申請取次行政書士

◆参加費=無料

◆その他=英語・中国語の通訳があります。その他の言語は事前に相談してください。(申込みは1週間前まで)

【申込み】下記TEL、FAX、メール、窓口にて

**外国人万事通咨询「居留資格个别咨询会」**

关于在留资格的烦恼或疑问，由行政书士个别咨询并提供建议。

- ・想变更在留资格(签证)种类
- ・想知道如何办签证更新手续
- ・想获得永住权或日本国籍
- ・想把国内的家属接到日本居住 等

◆日期=2022年1月22日(星期六)

10点30分～12点30分

◆地点=三田市公共会堂中心 会议室4 (您也可以在线参与)

◆定员=在住外国人及其家属 5组左右(各组最多20分钟)※额满为止

◆咨询员=森田幸生 申请取次行政书士

◆参加费=免费

◆其他=有中，英文翻译。其他语言请事前咨询。(申请截止到一周前)

【报名】请用下方的电话、传真、邮箱、窗口报名

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分～12時30分

★1月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 火曜休(昼休みを除く)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**为外国人的「万事通咨询窗口」**

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的 10点30分～12点30分

★1月份的咨询安排在12日(星期三)和22日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 星期二休息(午休除外)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/